

Wissenschaftliche Projekte der Arbeitsstelle für deutschmährische Literatur in Olmütz – von der Gründung 1998 bis heute: Resultate, Ergebnisse  
(abgeschlossene Projekte A, laufende Projekte L, geplante Projekte P)

**Die Arbeitsstelle für deutschmährische Literatur**, die am Lehrstuhl für Germanistik der Palacky-Universität in Olmütz 1998 gegründet wurde, befasst sich im Allgemeinen mit der Geschichte der deutschmährischen Literatur und Kultur. Die Arbeitsstelle versteht ihre Forschung nicht primär als „Regionalforschung“, sondern als Beschäftigung mit Weltliteratur, bzw. mit einem Teil der österreichischen bzw. gesamtdeutschen Literatur, die biographische oder werkimmanente Bezüge zu Mähren hat.

Neben wissenschaftlichen Aufgaben leistet die Arbeitsstelle ebenfalls Öffentlichkeitsarbeit v.a. zum tschechischen Publikum hin, das von der deutschen Vergangenheit und Kultur des eigenen Landes nicht viel weiß.

An den hier präsentierten Ergebnissen der Arbeitsstelle beteiligten sich neben deren wissenschaftlichen Leitern (Prof. Dr. Ludvík Václavěk, Doc. Dr. Lucy Topolská, Prof. Dr. Ingeborg Fiala-Fürst, Prof. Dr. Jörg Krappmann) interne Doktoranden (s. [www.germanistika.cz/](http://www.germanistika.cz/)) und Studenten der Germanistik.

Diese Auflistung der Aktivitäten und Ergebnisse der Arbeitsstelle ist für bessere Übersichtlichkeit nach Schwerpunkten gegliedert. Anfallende Fragen beantworten wir gerne unter [ingeborg.fialova@centrum.cz](mailto:ingeborg.fialova@centrum.cz). Hier können auch alle Publikationen der Arbeitsstelle bestellt werden (wenn sie nicht vergriffen sind).

**A. Feldforschung: Sammeln, Sichten und Festhalten von Quellen, bio-, bibliographischen Informationen**

**1. Datenbank deutschemährischer Autoren (1998→L)**

Resultate: insg. ca. 7500 Einträge, ca. 2000 Autoren, veröffentlicht unter:  
[www.germanistika.cz](http://www.germanistika.cz)  
Projekt- und Teamleiter: Dr. Petra Knápková, Karolina Kohen

**2. Nachlässe (2002→ L)**

Kommentiertes Verzeichnis der Nachlässe deutschmährischer Autoren mit Fundorten

Resultate: insg. 227 bearbeitete Nachlässe, 780 Einträge, angehängt zur Datenbank, unter  
[www.germanistika.cz](http://www.germanistika.cz)  
Projektleiter: Dr. Eva Hudcová

**3. Lexikon (2002→ L)**

Lexikographische Aufsätze mit bibliographischen Angaben und Registern. Work in progress (auffüllbare Sammelordner)

Resultate: - *Lexikon deutschmährischer Autoren*. 120 Autorenartikel.  
Beiträge zur deutschmährischen Literatur, Band 5. Universitätsverlag  
Univerzita Palackého, Olomouc, 2002. ca. 700 s. (unpaginiert), ISBN 80-244-0477-X.  
- *Lexikon deutschmährischer Autoren*, Band 2, 72 Autorenartikel, 2006, ca 500 S. ISBN 80-244-1280-2  
Projekt- und Teamleiter: Mgr. Silvie Jašková

**4. Zeitschriften-Projekt (2000 →L)**

Erforschung von Literatur- und Feuilletonbeilagen deutschsprachiger Zeitungen und Zeitschriften aus der Olmützer Studien-Bibliothek

In Zusammenarbeit: (seit 2006) mit der Akademie der Wissenschaften Wien

Resultate:

- fotokopierte Textsammlung von ca. 2000 Einträgen
  - Tereza Pavlíčková: *Die Heimatthematik in der Südmährischen Rundschau* Magisterarbeit, 2005, Tiposkript.
  - Tereza Pavlíčková: *Die Südmährische Rundschau* (Dissertation – im Werden)
  - Daniel Stiess: *Die Olmützer Deutsche Zeitung* (Dissertation – im Werden)
- Projektleiter: Mgr. Tereza Pavlíčková

## **B. Bestandsaufnahme: allgemeine Untersuchungen zur deutschmährischen Literatur: Sichern und Sammeln von vorhandenen Kenntnissen und Forschungsergebnissen**

### **1. Internationale Konferenzen zu allgemeinen Themen um die deutschmährische Literatur (1999-2001 A)**

- 25.-28.4.1999: Mährische deutschsprachige Literatur. Eine Bestandsaufnahme.
- 6.-8.12. 1999: Goethe in Olmütz.
- 13.-16.11. 2000: Mährische deutschsprachige Literatur. Zu Ehren des 170. Geburtstages von Marie Ebner von Eschenbach.
- 25.-28.4.2001: Deutsche Literatur in Tschechien. Zu Ehren des 70. Geburtstages des Olmützer Ordinarius Prof. Ludvík Václavek.

### **2. Publikationen** (Konferenzsammelbände und allgemeine Studien), Bücherreihe: Beiträge zur deutschmährischen Literatur, die „blaue Reihe“ (1999→ L)

- *Mährische deutschsprachige Literatur. Eine Bestandsaufnahme.* Beiträge zur deutschmährischen Literatur, Band 1. Universitätsverlag Olomouc, 1999. 288 S., ISBN 80-244-0010-3.
  - *Goethe in Olmütz.* Beiträge, Band 2. Universitätsverlag Olomouc, 2000. 188 S., ISBN 80-244-0184-3.
  - *Lucy Topol'ská, Ludvík Václavek: Beiträge zur deutschsprachigen Literatur in Tschechien.* Beiträge, Band 3. Universitätsverlag Olomouc, 2000. 418 S., ISBN 80-244-0185-1.
  - *Literarisches Mähren.* Landkarte. Tiskárna Kyjov, 2001.
  - *Deutschböhmisches Literatur.* Beiträge, Band 4. Universitätsverlag Olomouc, 2001. 380 S., ISBN 80-244-0347-1.
- Sachbearbeiterin, technische Redakteurin aller Publikationen der Arbeitsstelle, Organisation von Konferenzen: Mgr. Martina Nováková

### **3. Wissenschaftliche Gastvorträge (1998→ L)**

diverse Gastprofessoren aus In- und Ausland

## **C. Literatur- und Kulturgeschichte Mährens:**

**1. Systematische kulturgeschichtliche** Auswertung des gesammelten Materials in Gestalt von Studien zu einzelnen mährischen Regionen, Bücherreihe Beiträge zur deutschmährischen Literatur, die „rote“ Reihe (2002→ L)

- Petra Knápková: Ein Beitrag zur Kulturgeschichte Iglau. Diss., verteidigt 2006, Druck 2010

- Eva Hudcová: *Der Bürger und sein Theater in einer mährischen Kleinstadt*. Mährisch Schönberg. Beiträge zur deutschmährischen Literatur, Bd 10, Univerzita Palackého, Olomouc 2008, ISBN 978-80-244-2114-8.

Weitere vergebene Dissertationen im Werden:

- Friedrich Goedecking: Kultur- und Literaturgeschichte des Kuhländchens

## **2. Thematische Untersuchungen**

### **Das Bild des Tschechen in der deutschen Literatur (2000-2007 A)**

In Zusammenarbeit mit Univ. Bamberg

Resultate: - Datenbank und kommentierte Bibliographie: Das Bild des Tschechen in der deutschen Literatur. [www.germanistika.cz](http://www.germanistika.cz)  
Projekt- und Teamleiter: Mgr. Jan Budňák  
- Jan Budňák: Das Bild des Tschechen. Diss. (Verteidigung 2007, Druck 2010, Adolf Klima-Preis der Sudetendeutschen Akademie)

### **Der Mitteleuropa-Gedanke in der deutschböhmischen und deutschmährischen Literatur (2004-2005 A)**

In Zusammenarbeit mit: Mitteleuropa-Zentrum der TU Dresden

Resultate: - Datenabnk: Mitteleuropa, insg. ca. 450 exzerpierte Texte.  
[www.germanistika.cz](http://www.germanistika.cz)  
Projekt- und Teamleiter: Mgr. Nikola Zejkanová-Mizerová

### **Das Werk zeitgenössischer deutschböhmischer Autoren. Protektorat, Vertreibung, Exil (2001→L)**

Resultate: - 27.-30.11. 2001: Konferenz: Literatur unter dem Hakenkreuz. Böhmen und Mähren 1938-1945 (in Zusammenarbeit mit Adalbert Stifter-Verein München)  
- *Ingeborg Fiala-Fürst/Peter Becher: Literatur unter dem Hakenkreuz*. Vitalis Praha 2005, ISBN 80-7253-106-9.  
- 15.-18.4.2004 Erinnerungsraum Mähren: Internationale Konferenz und Lesung deutschmährischer Autoren (mit Unterstützung vom BKM der BRD)  
- *Erinnerungsraum Mähren*. Ein etwas unübliches Treffen. Sudetenland, Extranummer 3/2006, S. 258-263. ISSN 0562-5173.  
- Jan Kubica: Ota Filip. (Dis., verteidigt 2005)  
- Stepánka Kuríková: Das Werk zeitgenössischer deutschmährischer Autoren. Diss. – Rigorosum, verteidigt 2006.  
- weitere Dissertationen im Werden

### **Weitere thematische internationale Konferenzen und weitere Veröffentlichungen (2003→L)**

- 19.-22.11.2003: Phantastik – Okkultismus – (Neo)Mystik.  
- 9.-13.5.2004: Charles Sealsfield: Lehrjahre eines Romanciers 1808-1829. Vom spätjosephinistischen Prag ins demokratische Amerika.  
- *Phantastik, Okkultismus, (Neo-) Mystik*. Univerzita Palackého Olomouc, 2004, Beitrage, Bd. 7, 270 s., ISBN 80-244-0949-6.  
- Eva Skoumalová-Hudcová: *Německá vlastivědná a historická práce na Šumpersku a Zábřezsku do roku 1945*. Nakl. Monsé a Univerzita Palackého Olomouc, 2004, knižnice Verbum, 188 s., ISBN 80-244-0944-5.

## **D. Monographische Untersuchungen**

Wissenschaftliche Studien zu einzelnen deutschmährischen Dichtern (in Gestalt von Dissertationen und Magisterarbeiten), Beiträge zur deutschmährischen Literatur, die „orangene Reihe“:

- Iveta Rucková: Die Familie Lichnowski, Diss. Verteidigung 2005, Druck: *Das Adelshaus der Lichnowskis*, Spisy Filozofické fakulty Ostravské univerzity 17/2007, ISBN 978-80-7368-322-1, 164 s.
- Eva Hrdinová: Der Dichter und Übersetzer František Oto Babler, Diss., Verteidigung 2005, Druck: *Otto Frantisek Babler*, Univerzita Palackého Olomouc 2008, Beiträge Band 9, , ISBN 978-80-244-1838-4.
- *Loando*, Beiträge Olmützer Doktoranden zur deutschen Sprache und Literatur. Beiträge zur deutschmährischen Literatur, Band 8. Universitätsverlag Univerzita Palackého, Olomouc, 2006. ISBN 80-244-1243-8
  
- weitere Dissertationen im Werden über:  
Alexander von Sacher Masoch  
Franz Janowitz  
Ludvík Kundera  
Leopold Wolfgang Rochowanski  
Richard von Schaukal  
Rudolf Rittner  
Maria Stona  
Sigmund Freud und dessen Rezeption in der deutschmährischen Literatur  
Max Zweig  
Familie Jaitteles  
Die Engelmans
  
- Magisterarbeiten: siehe unter [www.germanistika.cz](http://www.germanistika.cz)

## **E. Mittelalterliche und frühneuhochdeutsche Literatur und Kultur Mährens**

### **1. Lehrbücher für Deutsch als Fremdsprache aus dem böhmisch-mährischen Gebiet vom Mittelalter bis zum 19. Jh. (2000-2001 A)**

in Zusammenarbeit mit der Universität Bamberg

Resultate: - kommentierte Bibliographie der Lehrbücher  
Teamleiter: Prof. Dr. Libuše Spáčilová

### **2. Internationale Konferenzen (2001→ L)**

- Trilaterale studentische Konferenzen in Zusammenarbeit mit FU Berlin, Univ. Jena und Univ. Wien:
    - 7.-10.6.2001: Mittelalterliche deutsche Literatur aus den böhmischen Ländern.
    - 24.-27.2.2004: Fastnachtspiele und Maeren in Maehren.
    - 5.2005 Literatur aus dem Donauraum
- Teamleiter: Christine Pfau, Martina Nováková

### **3. Lexikon der älteren deutschen Literatur aus der Region Böhmen und Mähren**

In Zusammenarbeit mit Univ. Chemnitz (Prof. Christoph Fassbender), Projekt der Grantova agentura CR

Teamleiter: Soňa Morcinková

#### 4. Publikationen:

- *Chronik der Olmützer Bürgerfamilie Hobel (1530–1629)*. Olomouc, Nakladatelství Olomouc 2005. ISBN 80-7182-193-4.
- *Literatur aus dem Donauraum*, Sammelband der mediävistischen Konferenz. Nakl. Monsé a Univerzita Palackého Olomouc 2005, 350 S., ISBN 80-244-1242-X.
- Diether Krywalski: *Geschichte der deutschsprachigen Literatur des Mittelalters in den böhmischen Ländern*. Beiträge zur deutschmährischen Literatur, Band 11. Universitätsverlag Univerzita Palackého, Olomouc, 2009, ISBN 978-80-244-2113-1.
- Moshövel, Andrea – Spáčilová, Libuše (hrsg.): *Kanzleisprache – ein mehrdimensionales Phänomen*. Wien, Praesens Verlag 2009, 282 S. Reihe Beiträge zur Kanzleisprachenforschung 6. ISBN: 978-3-7069-0565-7.
- Moshövel, Andrea – Spáčilová, Libuše (hrsg.): *Historische Stadtsprachenforschung: Vielfalt und Flexibilität*. Wien, Praesens Verlag 2009, 207 S. Reihe Schriften zur diachronen Sprachwissenschaft 19. ISBN 978-3-7069-0580-0.

#### **F. Jüdische Literatur und Kultur aus Mähren (P 2007→)**

2005 wurde in der Olmützer Philosophischen Fakultät das Studium der Judaistik akkreditiert. Die Abteilung für Judaistik ist Teil des Lehrstuhls für Germanistik. Im Zusammenhang mit dieser Neugründung wird eine systematische Erforschung der jüdischen Kultur und Literatur (auf der Basis der territorialen Methode, d.h. in allen dazugehörigen Sprachen: hebräisch, jiddisch, tschechisch, deutsch) geplant. Mehrere (3) Projektanträge wurden bei der Grantová agentura CR eingereicht, doch keins davon für forderungswürdig erachtet (trotz enthusiastischer Gutachten aus In- und Ausland). Trotzdem wird dieser thematische Schwerpunkt nicht außer Acht gelassen:

##### Resultate/laufende Projekte:

- Bücherreihe: *Judaica olomucensia* (bisher 2 Bände in tschechischer Sprache)
- Dissertationen im Werden zu Max Zweig und der Familie Jaitteles

#### **G. Präsentation interessanter Persönlichkeiten und Werke deutschmährischer Literatur einem breiteren Publikum: Öffentlichkeitsarbeit**

##### **1. Paul Engelmann. Judentum und Moderne zwischen Olmütz, Wien und Jerusalem (1999) (A)**

Erforschung der Olmützer Hintergründe einer bezugsreichen Persönlichkeit in Zusammenarbeit mit: Brenner-Archiv Innsbruck

- Resultate:
- 11.3.1999 - 2.5.1999 Ausstellung in Olmütz (weiter in Wien, Innsbruck, Aarhus)
  - Katalog: der Ausstellung

##### **2. Edgar Ulmer, von Olmütz nach Hollywood... (2006) (A)**

In Zusammenarbeit mit dem Lehrstuhl für Anglistik und Amerikanistik der FF UP

- Resultate:
- 14.-16.9.2006 Internationale Tagung in Olmütz

##### **3. Literarische Wanderungen durch Olmütz (P 2010)**

Ausstellung und Katalog zu deutschschreibenden Autoren und deren Wirken in Olmütz. Zyklus von Rundfunksendungen (voraussichtlich 2010/9)

#### **4. Bücherreihe „poetica moraviae“ (2003→ L)**

Herausgabe von tschechischen Übersetzungen oder Neuausgaben interessanter Werke deutschmährischer Autoren. Übersetzer sind meistens Mitglieder der Arbeitsstelle.

- Vlastimil Artur Polák-Avalon: *Der erloschene Leuchter/Uhaslý svícen*, übersetzt von Olga Poláková, Univ. Palackého, Olomouc, 2003, ISBN 80-239-1510-X a 80-244-0714-0, 148 s.
- Max Zweig: *Vzpomínky/Mein Leben*, übersetzt von Tomáš Fürst. Univerzita Palackého Olomouc 2004, 363 s., ISBN 80-244-0910-0.
- Gerold Tietz: *Česká fuga/Die böhmische Fuge*, übersetzt von Lucy Topolská. Univerzita Palackého Olomouc 2005, ISBN 80-244-1080-X
- Louis Fürnberg: *El Šat/El Schat*. Übersetzt von František Marek, hrsg. Von Petra Knápková. Univerzita Palackého Olomouc 2009, ISBN 978-80-244-2305-0.

#### **5. Lesungen deutschmährischer (oder mit Böhmen und Mähren verbundener) Dichter (1998→ L)**